

**VÝROBEK**

• Extol<sup>®</sup> Premium respirátory (filtrační polomasky) FFP1 NR proti netoxickým prachovým a vodním aerosolům.

Objednávací číslo respirátoru	Specifikace
8856714	Respirátor FFP1 NR tvarovaný bez výdechového ventilu
8856715	Respirátor FFP1 NR tvarovaný s výdechovým ventilem
8856716	Respirátor FFP1 NR skládací s výdechovým ventilem

**POZNÁMKY KE SPECIFIKACI**

- Tvarová paměť tvarovaného respirátoru umožňuje zachování tvaru i za nepříznivých klimatických podmínek (vítr, vlhko atd.).
- Tvarovatelný nosní pásek umožňuje přizpůsobení tvaru a uchycení respirátoru pro zajištění těsnosti na dosedacích liniích a ochrany proti skluzu.
- Výdechový ventil zvyšuje komfort při dýchání zvýšením odvodu vydechaného plynu z respirátoru, čímž se snižuje teplota a množství oxidu uhličitého uvnitř respirátoru.





**Výrobce:**

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Česká republika

**UPOZORNĚNÍ**

- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u respirátoru, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Výrobce nenese odpovědnost za případnou zdravotní újmu vzniklou nevhodným používáním respirátoru, které je v rozporu s tímto návodem.

**VÝZNAM ZNAČENÍ NA RESPIRÁTORU A NEJMENŠÍM OBCHODNÍM BALENÍ**

Značení	Význam značení
EXTOL <sup>®</sup> PREMIUM	Obchodní značka výrobce.
EN 149:2001+A1:2009	Norma stanovující požadavky na filtrační polomasky k ochraně proti částicím; rok vydání této normy.
CE	Odpovídá požadavkům EU na osobní ochranné prostředky.
CE 0194	Číslo notifikované osoby, která prokázala shodu s požadavky EU na filtrační polomasky testované dle EN 149:2001+A1:2009 a vede dohled nad výrobou.
FFP1 NR	„FFP“ - „Filtering Facepiece Particles“ - „Obličejová filtrační pomůcka proti pevným částicím“. „F1“ - třída filtru se schopností filtrace (úrovní ochrany) níže uvedených médií. „NR“ - určeno pouze pro použití po dobu jedné pracovní směny (max. 8 hod.), pak je nutné respirátor vyřadit.
	Konečné datum životnosti respirátoru (datum expirace) - uvedeno na obalu respirátoru.
	Před použitím si přečtěte návod k použití.
	Rozsah teplot pro skladování.
	Maximální vlhkost při skladování.

**PARAMETRY FILTRU**

Kategorie filtru	P1; filtr proti netoxickým prachovým a vodním aerosolům
Filtrační účinnost materiálu filtru	> 80 %
Celková účinnost ochrany	> 78 %
Celkový průnik (FTI)*	22 %
Jmenovitý filtrační koeficient (FPN)	4,5
Přířazený ochranný faktor (FPA)	4

\*) Celkový průnik zahrnuje části: průnik skrz těsnící linii lícnicové části polomasky, průnik skrz materiál filtru a průnik skrz výdechový ventil (v případě, že je součástí respirátoru).

**ÚROVEŇ A ROZSAH OCHRANY; ÚČEL POUŽITÍ RESPIRÁTORU:**

• Respirátor (filtrační polomaska) je určen pro ochranu před netoxickými prachovými a vodními aerosoly do 4 násobku NPK<sup>1)</sup> pro látky, jejichž PEL<sup>2)</sup> je  $\geq 6 \text{ mg/m}^3$ . Koncentrace škodlivin musí být nižší než 0,1 % nebo 1000 ppm<sup>3)</sup>.

Jedná se např. o: cement, hliník, hnědé uhlí, lignit, půdní prach, popílek, saze, škvára, prach z umělého brusiva, šamot, obilný prach, vápenc, vlna, srst, atd.

Respirátor nechrání proti plynům a nižšímu obsahu kyslíku ve vzduchu.

Respirátor nesmí být používán déle, než po dobu jedné pracovní směny, tj. max. 8 hod., pak je nutné jej vyřadit! Dle EN 149+A1 je respirátor používán po dobu nejvýše jedné pracovní směny (max. 8 hod.) považován za jednorázový. Jeho životnost je však závislá na koncentraci prachu v prostředí i aktivitě uživatele. Respirátor musí být vyměněn, pokud prach pronikl respirátorem a bylo-li zjištěno jeho vnitřní znečištění, pach nebo jiný příznak průniku škodliviny respirátorem; dále také pokud došlo k jeho poškození nebo podstatnému zvýšení dýchacího odporu a dýchání se stalo obtížným.

Respirátor není určen k čištění a desinfekci.

- NPK:** Nejvyšší přípustná koncentrace chemické látky v ovzduší; aplikovatelná definice je v rozsahu NV. 361/2007 Sb. ve znění pozdějších předpisů.
- PEL:** Přípustný expoziční limit chemické látky či prachu v ovzduší; aplikovatelná definice je v rozsahu NV. 361/2007 Sb. ve znění pozdějších předpisů.
- ppm:** Koncentrace udávaná jako počet částic dané látky na jeden milion částic.

**PRO ZAJIŠTĚNÍ DOSTATEČNÉ OCHRANY RESPIRÁTOREM JE ZAPOTŘEBÍ DODRŽET NÁSLEDUJÍCÍ POSTUP:**

- Stanovit druh škodlivin.
- Určit toxickou látku.
- Lokalizovat a zaznamenat toxicitu a koncentraci toxické látky.
- Porovnat s limitní hodnotou doby expozice respirátoru.
- Určit typ filtru (P1,P2,P3), aby byl dostatečný pro zajištění ochrany, přičemž je nutné brát v úvahu prostředí, kterému je dotyčná osoba vystavena (např. vliv teploty, vlhkosti atd.).

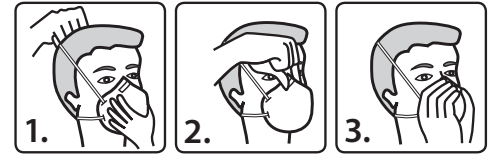
**UPOZORNĚNÍ**

• Respirátor nesmí být použit v prostředí s nebezpečím výbuchu.

**POSTUP PŘI NASAZOVÁNÍ RESPIRÁTORU NA OBLIČEJ:**

**UPOZORNĚNÍ**

- Pro zajištění ochrany respirátorem je nutné jej správně nasadit a umístit na obličej, neboť při špatném nasazení a umístění se výrazně sníží úroveň ochrany!
- Požadavky na těsnost nebudou splněny, jestliže má uživatel vousy nebo vlasy na dosedací ploše těsnící linie.
- Před nasazením respirátoru jej zkontrolujte, zda je kompletní a není mechanicky poškozený. Nepoužívejte respirátory, které jsou používané déle než 8 hod., respirátory se zvýšeným dýchacím odporem a zanesením, či s prošlou dobou expirace, která je uvedena na obalu respirátoru.



- Respirátor si nasadíte na obličej dle obrázku 1 tak, aby byl respirátorem zakrytý nos a brada. Upínací gumičky umístíte do poloh dle obrázku 2 a 3.
- Prsty přímáčknete nosní pásek k nosu a vytvarujete jej dle linie nosu tak, aby respirátor co nejlépe držel na obličejí a těsnil v místě dosedací linie.
- Proveďte kontrolu těsnosti respirátoru na dosedacích liniích k obličejí následujícím způsobem. Oběma rukama zakryjte respirátor a intenzivně se nadechněte. Pokud respirátor netěsní a vzduch proniká kolem nosu nebo jinde kolem těsnící linie, je nutné znovu upravit nasazení respirátoru posunutím do vhodnější polohy, úpravou vytvarování nosního pásku či posunutím upínacích pásků do vhodnější polohy viz. obr.3.

**UPOZORNĚNÍ**

• V případě zvýšení dýchacího odporu respirátor vyměňte za nový.

**SKLADOVÁNÍ**

- Respirátor musí být uchovávan v prostředí při teplotě od +5° do +25°C při relativní vlhkosti do 50%.

**ES Prohlášení o shodě**

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,  
že níže popsané osobní ochranné prostředky

**Extol<sup>®</sup> Premium 8856714; 8856715; 8856716**  
**Respirátory s třídou filtru FFP1**

jsou ve shodě s ustanovením NV. 21/2003 Sb., přejímajícím směrnici Rady 89/686/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se osobních ochranných prostředků, ve znění směrnic ve znění směrnic 93/68/EHS, 93/95/EHS a Směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/58/ES a popřípadě s technickou normou podle § 2 odst. 2 č. EN 149+A1:2009 (pro osobní ochranné prostředky uvedené v § 3 odst. 2) jsou identické s osobními ochrannými prostředky, které jsou předmětem ES přezkoušením typu vydaného notifikovanou osobou č. 0194 INSPEC International Ltd. Chaoyeu Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom a jsou předmětem postupu stanoveného v § 5 nařízení vlády 21/2003 Sb., pod dohledem výše zmíněné notifikované osoby.

Ve Zlíně: 8.12.2014

Martin Šenkýř  
člen představenstva s.a.s.

VÝROBOK

- Extol<sup>®</sup> Premium respirátory (filtračné polomasky) FFP1 NR proti netoxickým prachovým a vodným aerosólom

Objednávacie číslo respirátora	Špecifikácia
8856714	Respirátor FFP1 NR tvarovaný bez výdychového ventilu
8856715	Respirátor FFP1 NR tvarovaný s výdychovým ventilom
8856716	spirátor FFP1 NR skladací s výdychovým ventilom

POZNÁMKY KU ŠPECIFIKÁCI

- Tvarová pamäť tvarovaného respirátora umožňuje zachovať tvar aj za nepriaznivých klimatických podmienok (vietor, vlhko atď.).
- Tvarovateľný nosný popruh umožňuje prispôbenie tvaru a uchytenie respirátora na zaistenie tesnosti na usadzovacích líniách a ochranu proti sklzu.
- Výdychový ventil zvyšuje komfort pri dýchaní zvýšením odvodu plynu, ktorý vydýchnete z respirátora, čím sa zníži teplota a množstvo oxidu uhličitého vo vnútri respirátora.

Výrobca:

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Česká republika; www.extol.eu





Distribútor pre SR:

Madal Bal s.r.o., Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

UPOZORNENIE

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a nechajte ho priložený u respirátora, aby sa s ním obsluhujúci mohol zoznámiť. Ak budete výrobok predávať, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Nedovoľte, aby sa tento návod znehodnotil. Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné zdravotné následky vzniknuté nevhodným používaním respirátora, ktoré je v rozpore s týmto návodom.

VÝZNAM OZNAČENIA NA RESPIRÁTORE A OBALE

Označenie	Význam označenia
EXTOL <sup>®</sup> PREMIUM	Obchodná značka výrobcu.
EN 149:2001+A1:2009	Norma, ktorá stanovuje požiadavky na filtračné polo-masky na ochranu proti časticiam; rok vydania tejto normy.
CE	Odpovedá požiadavkám EU na osobné ochranné prostriedky.
CE 0194	Číslo notifikovanej osoby, ktorá prokázala shodu s požiadavky EU na filtračné polomasky testované dle EN 149:2001+A1:2009 a vede dohľad nad výrobou.
FFP1 NR	„FFP“ - Filtering Facepiece Particles“ - „Filtračná pomôcka na tvár proti pevným časticiam“. „1“ - trieda filtra so schopnosťou filtrácie (úroveň ochrany) nižšie uvedených médií. „NR“ - určené výhradne na použitie na jednu pracovnú smenu (max. 8 hod.), potom bude nutné respirátor vyraziť.
 yyyy/mm	Konečný dátum životnosti respirátora (dátum expirácie)- uvedený na obale respirátora.
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
 -xx °C / +yy °C	Rozsah teplôt pre skladovanie.
 <xx %	Maximálna vlhkosť pri skladovaní.

PARAMETRE FILTRA

Kategória filtra	P1; filtr proti netoxickým prachovým a vodným aerosólom
Filtračná účinnosť materiálu filtra	> 80 %
Celková účinnosť ochrany	> 78 %
Celkový prienik (FTI)*	22 %
Menovitý filtračný koeficient (FPN)	4,5
Priradený ochranný faktor (FPA)	4

\* Celkový prienik zahŕňa časti: prienik skrz tesniacu líniu časti línicie polomasky, prienik skrz materiál filtra a prienik skrz výdychový ventil (v prípade, že je súčasťou respirátora).

ÚROVEŇ A ROZSAH OCHRANY; ÚČEL POUŽITIA RESPIRÁTORA:

- Respirátor (filtračná polo-mask) je určený na ochranu pred netoxickými prachovými a vodnými aerosólmi do 4 násobku NPK<sup>1)</sup> pre látky, ktorých PEL<sup>2)</sup> je  $\geq 6 \text{ mg/m}^3$ . Koncentrácia škodlivín musí byť nižšia ako 0,1 alebo 1000 ppm<sup>3)</sup>.

Jedná sa napr. o cement, hliník, hnedé uhlie, lignit, pôdny prach, popolček, sadze, škvára, prach z umelého brúsiva, šamot, obilný prach, vápenec, vlna srst', atď.

Respirátor nechráni proti plynom a nižšiemu obsahu kyslíka vo vzduchu.

Respirátor sa nesmie používať dlhšie, než na dobu jednej pracovnej smeny, t.j. max. 8 hod., potom bude nutné respirátor vyraziť. Podľa EN 149+A1 je respirátor používaný na dobu najviac na jednu pracovnú smenu (max. 8 hod.) považovaný za jednorázový. Jeho životnosť je však závislá od koncentrácie prachu v prostredí a aktivity užívateľa. Respirátor sa musí vymeniť, ak prach prenikol do respirátora a bolo zistené jeho vnútorné znečistenie, zápach alebo iný príznak prieniku škodliviny do respirátora, ďalej tiež ak došlo k jeho poškodeniu alebo podstatnému zvýšeniu dýchaciu odporu a namáhavému dýchaniu.

Respirátor nie je určený na čistenie a dezinfekciu.

- 1) NPK: Najvyššia prípustná koncentrácia chemickej látky v ovzduší; aplikovateľná definícia je v rozsahu NV. 361/2007 Zb. v znení neskorších predpisov.
- 2) PEL: Prípustný expozičný limit chemickej látky alebo prachu v ovzduší; aplikovateľná definícia je v rozsahu NV. 361/2007 Zb. v znení neskorších predpisov.
- 3) ppm: Koncentrácia udávaná ako počet častíc danej látky v jednom miliónu častíc zmesi.

NA ZAISTENIE DOSTATOČNEJ OCHRANY RESPIRÁTOM JE POTREBNÉ DODRŽAŤ NASLEDUJÚCI POSTUP:

1. Stanoviť druh škodlivín.
2. Určiť toxickú látku.
3. Lokalizovať a zaznamenať toxicitu a koncentráciu toxické látky.
4. Porovnať s limitnou hodnotou doby expozície respirátora.
5. Určiť typ filtra (P1,P2,P3), aby bol dostatočný na zaistenie ochrany, pričom je treba myslieť na prostredie, ktorému je dotýčaná osoba vystavená (napr. vplyv teploty, vlhkosti atď.).

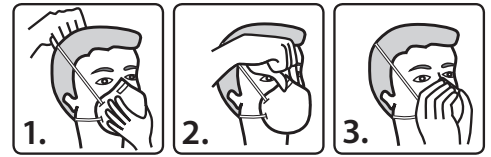
UPOZORNENIE

- Respirátor nesmie byť použitý v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

POSTUP PRI NASADZOVANÍ RESPIRÁTORA NA TVÁR:

UPOZORNENIE

- Na zaistenie ochrany respirátorom je potrebné ho správne nasadiť a umiestniť na tvár, pretože pri nesprávnom nasadení a umiestnení sa výrazne zníži úroveň ochrany!
- Požiadavky na tesnosť nebudú splnené, ak má užívateľ fúzy alebo vlasy na kontaktnej ploche tesniacej línie.
- Pred nasadením respirátora vždy skontrolujte, či je kompletný a nie je mechanicky poškodený. Nepoužívajte respirátory, ktoré sa používajú dlhšie ako 8 hod., respirátory so zvýšeným dýchacím odporom a zanesením, či s uplynulou dobou expirácie, ktorá je uvedená na obale respirátora.



1. Respirátor si nasadíte na tvár podľa obrázku 1 tak, aby bol respirátorom zakrytý nos a brada. Upínacie gumičky umiestnite do polôh podľa obrázku 2 a 3.
2. Pomocou prstov pritlačte nosný remienok k nosu a vytvarujte ho podľa línie nosu tak, aby respirátor čo najlepšie držal na tvári a tesnil na mieste kontaktnej línie.
3. Nasledujúcim spôsobom vykonajte kontrolu tesnosti respirátora na kontaktných líniách k tvári. Oboma rukami zakryte respirátor a intenzívne sa nadychnite. Ak respirátor netesní a vzduch preniká okolo nosa alebo na inom mieste okolo tesniacej línie, je treba znovu upraviť nasadenie respirátora posunutím do vhodnejšej polohy, upraviť vytvarovanie nosného remienka či posunutím upínacích remienkov do vhodnejšej polohy pozri. obr.3.

UPOZORNENIE

- V prípade zvýšenia dýchacieho odporu respirátor vymeňte za nový.

SKLADOVANIE

- Respirátor musí byť uskladnený v prostredí s teplotou od +5° do +25°C s relatívnou vlhkosťou do 50%.

ES Prohlášení o shodě

Výrobca: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prehlasuje,  
že nižšie popísané osobné ochranné prostriedky

Extol<sup>®</sup> Premium 8856714; 8856715; 8856716  
Respirátory s triedou filtra FFP1

sú v zhode s ustanovením NV. 21/2003 Zb., preberajúcim smernicu Rady 89/686/EHS o zblížovaní právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov, v znení smerníc 93/68/EHS, 93/95/EHS a Smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/58/ES a prípadne s technickou normou podľa § 2 odst. 2 č. EN 149+A1:2009 (pre osobné ochranné prostriedky uvedené v § 3 odst. 2) sú identické s osobnými ochrannými prostriedkami, ktoré sú predmetom ES preskúšaním typu vydaného poverenou osobou č. 0194 INSPEC International Ltd. Chaoyue Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom a sú predmetom postupu stanoveného v § 5 nariadení vlády 21/2003 Zb.,

pod dohľadom vyššie zmienenej poverenej osoby.

V Zlíne: 8.12.2014

Martin Šenkýř  
člen predstavenstva a.s.

# H Az eredeti használati utasítás fordítása



## TERMÉK

- Extol® Premium respirátor (szűrő félárlarc), FFP1 NR, nem toxikus porok és vizes aeroszolok elleni védelemhez

A respirátor rendelési száma	Specifikáció
8856714	FFP1 NR alakítható respirátor szelep nélkül
8856715	FFP1 NR alakítható respirátor kilégző szeleppel
8856716	FFP1 NR összehajtható respirátor kilégző szeleppel

## MEGJEGYZÉS A SPECIFIKÁCIÓHOZ

- Az arc vonalához beállítható respirátor rossz klimatikus viszonyok mellett (szél, nedvesség stb.) is megőrzi az alakját.
- Az alakítható orrszalag az orr vonalához alakítható, biztosítja a respirátor rögzítését és tömítettségét a felfekvés vonalában, meggátolja a lecsúszást.
- A kilégző szelep biztosítja a kilégzett levegő gyors és hatékony eltávolítását, ami hozzájárul a maszkon belüli hőmérséklet és a széndioxid tartalom csökkentéséhez.

### Gyártó:

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Zlín, Cseh Köztársaság; www.extol.eu

### Forgalmazó:

Madal Bal Kft. 1173 Budapest, Régió köz 2. (Magyarország)

### FIGYELMEZTETÉS!

- A használatba vétel előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt tárolja a respirátor közelében, hogy a felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A gyártó nem vállal felelősséget a respirátor rendeltetésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használat miatt bekövetkező egészségkárosodásokért.

## RESPIRÁTORON TALÁLHATÓ JELÖLÉSEK ÉRTELMEZÉSE

Jelölés	A szimbólum jelentése
EXTOL® PREMIUM	A gyártó márkajele.
EN 149:2001+A1:2009	A szilárd és nem illékony folyadékok részecskéi elleni védelmet nyújtó légzésvédő félárlarcokra vonatkozó szabvány; a szabvány kiadásának az éve.
CE	Megfelel az EK egyéni védőeszközökre vonatkozó előírások követelményeinek.
CE 0194	Annak a tanúsító szervezetnek száma, amely végrehajtotta a szűrő félárlarcok EN 149:2001+A1:2009 szerinti EK típusvizsgálatát, és amely a termék felügyeletét végzi.
FFP1 NR	„FFP” - „Filtering Facepiece Particles” - „Részecskeszűrő félárlarc”. „1” - szűrőképességi osztály (védelmi szint), az alább feltüntetett anyagok esetében. „NR” - legfeljebb csak egy műszakos (max. 8 óra) használatra, ezt követően a maszkot ki kell dobni.
	A szűrőmaszk felhasználhatósági ideje a szűrőmaszk csomagolásán van feltüntetve. yyyy/mm
	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Tárolási hőmérséklet tartomány. -xx °C +yy °C
	Maximális páratartalom tárolás során. <xx %

## SZŰRÉSI PARAMÉTEREK

Szűrő kategória	P1; nem toxikus porok és vizes aeroszolok elleni védelemhez
Szűrőanyag szűrési hatékonysága	> 80 %
Teljes védelmi hatékonyság	> 78 %
Teljes áthatolás (FTI) *	22 %
Névleges szűrő koeficiens (FPN)	4,5
Védelmi tényező besorolás (FPA)	4

- \*) A teljes áthatolás tartalmazza: az arcvonulat követő tömítés melletti beáramlást, a szűrőn keresztüli beáramlást, valamint a kilégző szelepen keresztüli behatolást (ha ilyen van a félárlarcon).

## VÉDELMI SZINT ÉS TERJEDELEM, A RESPIRÁTOR HASZNÁLATÁNAK A CÉLJA:

- A respirátor (szűrő félárlarc) nem toxikus porok és vizes aeroszolok elleni védelemhez használható, legfeljebb 4-szeres NPK-hoz<sup>1)</sup> olyan anyagok esetében, amelyeknél a PEL<sup>2)</sup> ≥ 6 mg/m<sup>3</sup>. A károsanyag koncentrációnak 0,1 % vagy 1000 ppm<sup>3)</sup> alatt kell lennie.

Például: cement, alumínium, barnaszén, lignit, talaj por, hamu, korom, salak, mű-csiszolóanyag, samott, gabonapor, mészpor, gyapjú, szőr stb.

- A respirátor nem véd a gázokkal és az alacsonyabb oxigéntartalommal szemben.

A respirátort nem szabad egy műszagnál hosszabb ideig (tehát max. 8 óra) használni, ezt követően a respirátort ki kell dobni. Az EN 149+A1 szerint, a legfeljebb egy műszakos használatra (max. 8 óra) készült respirátor egyszerű használatos szűrő félárlarcnak minősül. A respirátor élettartama azonban függ a környezetben található por koncentrációjától és a felhasználó tevékenységétől. A respirátort ki kell cserélni, ha por hatolt a belső térbe, vagy a felhasználó azt észleli, hogy a belső rész elszennyeződött, továbbá ha a felhasználó káros anyagok vagy szagok behatolását észleli, illetve ha a respirátor megsérül, vagy a lélegzetvételhez jelentősen nagyobb erőfeszítés szükséges, valamint ha a lélegzés nehezkessé válik.

A respirátort tisztítani és fertőtleníteni nem lehet.

<sup>1)</sup> NPK: legnagyobb megengedett anyagkoncentráció a levegőben, a 361/2007. Tv. számú Kormányrendelet rendelkezései szerint

<sup>2)</sup> PEL: munkahelyi levegőben megengedett vegyi anyag vagy por határérték, expozíciós határérték a 361/2007. Tv. számú Kormányrendelet rendelkezései szerint

<sup>3)</sup> ppm: megadja egy keverék egy millió részecskéjében előforduló komponens mennyiségét az adott egységben

## A RESPIRÁTOR ÁLTAL NYÚJTOTT VÉDELEM KIHASZNÁLÁSÁHOZ ÉS BIZTOSÍTÁSÁHOZ A KÖVETKEZŐKET BE KELL TARTANI:

1. Meg kell határozni a káros anyagok fajtáit.
2. Meg kell határozni a toxikus anyagokat.
3. Meg kell határozni toxicitást és a toxikus anyagok koncentrációját.
4. Össze kell hasonlítani az expozíciós határértékekkel (a respirátor használati ideje alatt).
5. Ki kell választani a megfelelő szűrőtípust (P1, P2, P3) a megfelelő védelmi szint biztosításához, miközben figyelembe kell venni azt a környezetet is (pl. hőmérséklet hatása, páratartalom stb.), ahol a felhasználó a szűrő félárlarcon dolgozni fog.

### FIGYELMEZTETÉS!

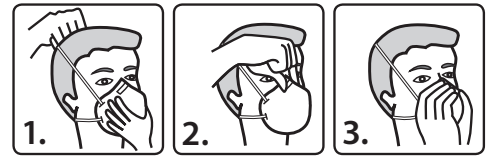
- A respirátort robbanásveszélyes helyeken használni tilos!

### A SZŰRŐ FÉLÁRLARC FELHELYEZÉSE:

### FIGYELMEZTETÉS!

- A respirátor csak akkor nyújt védelmet, ha azt helyesen és az arcvonalaéhoz illeszkedően helyezi fel. A rossz felhelyezés és helytelen használat jelentős mértékben csökkenti a védelmi szintet!
- Amennyiben Önnek a respirátor felfekvési vonalában szakáll vagy haja van, akkor a tömítés nem lesz megfelelő.
- A felhelyezés előtt ellenőrizze le a respirátort, azon sérülés vagy

hiányosság nem lehet. A respirátort 8 óránál hosszabb ideig ne használja, illetve cserélje ki azt a respirátort, amelynél nehezebbé válik a légzés, vagy amelyik eltömődött. A respirátor csomagolásán található felhasználási idő után a respirátort ne használja.



1. A szűrőmaszkot úgy helyezze fel (lásd az 1. ábrát), hogy az takarja az orrát és az alsó állát. A rögzítő gumikat a 2. és 3. ábrák szerint helyezze el.
2. Az újával simítsa az orrlemez az orrának a vonalára úgy, hogy az orrlemez és a respirátor szele minél szorosabban illeszkedjen az orrára és az arca vonalához.
3. A szűrőmaszk megfelelő tömítettségét a következő módon ellenőrizze le. Mindkét kezével takarja le a szűrőmaszkot, majd intenzíven szívja be a levegőt. Amennyiben a szűrőmaszk nem tömít megfelelően, akkor a levegő szabadon áramlik be a szélleknél. Igazítsa meg a szűrőmaszkot, simítsa ismét az orrára az orrlemez, állítsa be a pántokat, vagy kissé mozdítsa el az arcán a szűrőmaszkot, hogy a tömítés jó legyen (lásd a 3. ábrát).

### FIGYELMEZTETÉS!

- Amennyiben a szűrőmaszkon keresztül egyre nehezebb a belégzés, akkor a szűrőmaszkot cserélje ki.

### TÁROLÁS

- A respirátorokat +5° és +25°C közötti hőmérsékleten, és legfeljebb 50%-os relatív páratartalmú környezetben tárolja.

## EK Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó: Madal Bal a.s. • Bartořova 40/3, 760 01 Zlín • Cégszám: 49433717

kijelenti, hogy az alábbiakban meghatározott személyi védőfelszerelések

### Extol® Premium 8856714; 8856715; 8856716 FFP1 szűrési besorolású respirátorok

megfelelnek a 21/2003. számú Kormányrendeletnek, amely átvette a személyi védőfelszerelésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 89/686/EGK tanácsi irányelvet, a 93/68/EGK és a 93/95/EGK irányelvek, valamint a 96/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében, továbbá teljesítik az EN 149+A1:2009 műszaki szabvány 2. § 2. bekezdésében előírt követelményeket (a 3. § 2. bekezdésében feltüntetett egyéni védőfelszerelésekre vonatkozóan). A tárgyi termékek EK típusvizsgálatát a 0194. számú tanúsító szervezet: INSPEC International Ltd. Chaoyeu Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom hajtotta végre, és a 21/2003. számú Kormányrendelet 5 §-a értelmében ugyanez a tanúsító szervezet biztosítja a termék folyamatos felügyeletét is.

Zlín: 8.12.2014

Martin Šenkýř  
Igazgatótanács tag

# D Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung



## ARTIKEL

- Extol® Premium Respiratoren (Filter-Halbmasken) FFP1 NR zum Schutz vor nicht toxischen Staub- und Wasseraerosolen.

Bestell-Nr. des Respirators	Spezifikation
8896714	Respirator FFP1 NR geformt, ohne Ausatemventil
8856715	Respirator FFP1 NR geformt, mit Ausatemventil
8856716	Respirator FFP1 NR zusammenklappbar, mit Ausatemventil

## ANMERKUNGEN ZUR SPEZIFIKATION

- Der Formspeicher des geformten Respirators garantiert die Beständigkeit der Form auch bei ungünstigen Witterungsverhältnissen (Wind, Feuchte usw.).
- Der justierbare Nasenbügel ermöglicht die Anpassung der Form und die Befestigung des Respirators und dient zur Sicherung der Dichtheit an den Ansatzlinien und des Rutschschutzes.
- Das Ausatemventil erhöht den Komfort beim Atmen durch erhöhte Ableitung des ausgeatmeten Gases aus dem Respirator, womit die Temperatur und die Menge von Kohlendioxid innerhalb des Respirators gesenkt wird.

### Hersteller:

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Tschechische republik

### HINWEIS

- Lesen Sie vor der Anwendung die gesamte Gebrauchsanleitung durch, und bewahren Sie diese am Produkt beigelegt auf, damit sich das Bedienungspersonal mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt verkaufen, legen Sie diese Bedienungsanleitung mit bei. Vermeiden Sie die Beschädigung dieser Anleitung. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für eine eventuelle Gesundheitsschädigung, die durch ungeeignete und im Widerspruch zu dieser Anleitung stehenden Anwendung des Respirators entstanden ist.

## BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG AM RESPIRATOR

Kennzeichnung	Bedeutung der Kennzeichnung
EXTOL® PREMIUM	Markenzeichen des Herstellers
EN 149:2001+A1:2009	Die Norm, welche die Anforderungen an Filter-Halbmasken zum Schutz gegen Partikel bestimmt; Herausgabjahr dieser Norm
CE	Entspricht den Anforderungen der EU an persönliche Schutzausrüstungen
CE 0194	Nummer der notifizierten Person, welche die Konformität mit den EU-Anforderungen an Filter-Halbmasken nachgewiesen hat, die laut EN 149:2001+A1:2009 getestet wurden, und die deren Produktion überwacht.
FFP1 NR	„FFP“ - „Filtering Facepiece Particles“ - „Gesichts-Filterhilfsmittel gegen feste Partikel“. „1“ - Filterklasse mit der Fähigkeit der Filtration (Schutzniveau) nachstehend aufgeführter Medien. „NR“ - ist nur zur Anwendung während einer Arbeitsschicht bestimmt (max. 8 Stunden), dann muss der Respirator ausgedüngt werden.
yyyy/mm	Enddatum der Lebensdauer des Respirators (Expirationsdatum) – auf der Verpackung aufgeführt
	Lesen Sie vor der Anwendung die Gebrauchsanleitung durch.

-xx °C +yy °C	Temperaturbereich für die Lagerung.
<xx %	Höchstzulässige Feuchtigkeit bei der Lagerung.

## FILTERPARAMETER

Kategorie des Filters	P1; Filter gegen nicht toxische Staub- und Wasseraerosole
Filtriereffektivität des Filtermaterials	> 80 %
Gesamteffektivität des Schutzes	> 78 %
Gesamtdurchdringung (FTI)*	22 %
Nominaler Filterkoeffizient (FPN)	4,5
Zugeordneter Schutzfaktor (FPA)	4

- \*) Die Gesamtdurchdringung umfasst folgende Bereiche:  
Durchdringung durch die Dichtungslinie des Wangenbereichs der Halbmaske, Durchdringung durch das Filtermaterial und Durchdringung durch das Ausatemventil (im Fall, dass es Bestandteil des Respirators ist).

## NIVEAU UND UMFANG DES SCHUTZES, ZWECK DER BENUTZUNG DES RESPIRATORS:

- **Der Respirator (die Filter-Halbmaske) ist zum Schutz vor nicht toxischen Staub- und Wasseraerosolen bis zum Vierfachen des NPK-Wertes<sup>1)</sup> für Stoffe bestimmt, dessen PEL-Wert<sup>2)</sup>  $\geq 6 \text{ mg/m}^3$  beträgt. Die Schadstoffkonzentration muss niedriger sein als 0,1 % oder 1000 ppm<sup>3)</sup>.**  
Es handelt sich z. B. um: Zement, Aluminium, Braunkohle, Lignit, Bodestaub, Asche, Ruß, Schlacke, Staub von künstlichen Schleifmitteln, Schamott, Getreidestaub, Kalkstein, Wolle, Fell, usw.  
**Der Respirator schützt nicht vor Gas und einem niedrigeren Sauerstoffgehalt in der Luft.**  
**Der Respirator darf nicht länger benutzt werden als für die Dauer einer Arbeitsschicht, d. h. max. 8 Stunden, dann muss er ausgedüngt werden! Laut Norm EN 149+A1 wird der Respirator, der höchstens eine Arbeitsschicht benutzt wird (max. 8 Stunden), als Einwegschutz angesehen. Seine Lebensdauer ist jedoch von der Staubkonzentration im Umfeld als auch von der Aktivität des Nutzers abhängig. Er muss ausgewechselt werden, sofern Staub den Respirator durchdrang und sofern seine innere Verunreinigung, übler Geruch oder ein anderes Merkmal der Durchdringung des Schadstoffes durch den Respirator festgestellt wurde; des weiteren auch im Falle seiner Beschädigung oder bei wesentlich erhöhtem Atemwiderstand oder sofern das Atmen schwierig wird. Der Respirator ist nicht zum Reinigen und zur Desinfektion bestimmt.**

- 1) **NPK:** Höchstzulässige Konzentration eines chemischen Stoffes in der Atmosphäre; die anwendbare Definition ist im Umfang der Regierungsverordnung **NV. 361/2007 Sb.** in der Fassung späterer Vorschriften enthalten.
- 2) **PEL:** Zugelassener Expositionslimit eines chemischen Stoffes bzw. Staubes in der Atmosphäre; die anwendbare Definition ist im Umfang der Regierungsverordnung **NV. 361/2007 Sb.** in der Fassung späterer Vorschriften enthalten.
- 3) **ppm:** Die Konzentration, die angegeben wird als Anzahl der Partikel des betreffenden Stoffes pro Million Partikel.

## SICHERSTELLUNG EINES AUSREICHENDEN SCHUTZES DURCH DEN RESPIRATOR IST ES NÖTIG, FOLGENDE VORGEHENSWEISE EINZUHALTEN:

1. Feststellung der Art des Schadstoffes.
2. Bestimmung des Giftstoffes.
3. Lokalisierung und Aufzeichnung der Toxizität und der Konzentration des Giftstoffes.
4. Vergleich mit dem Grenzwert des Expositionszeitraumes des Respirators.
5. Bestimmung des Filtertyps (P1, P2, P3), damit er zur Sicherstellung des Schutzes ausreichend ist, wobei man das Milieu in Betracht ziehen muss, welchem die betreffende Person ausgesetzt ist (z. B. Einfluss von Temperatur, Feuchtigkeit usw.).

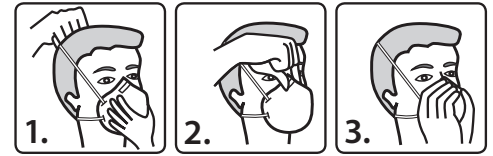
### HINWEIS

- **Der Respirator darf nicht im Milieu mit Explosionsgefahr benutzt werden.**

## VORGEHENSWEISE BEIM AUFSETZEN DES RESPIRATORS AUF DAS GESICHT:

### HINWEIS

- Für die Sicherung des Schutzes durch den Respirator ist es nötig, ihn richtig aufzusetzen und am Gesicht zu platzieren, denn bei falschem Aufsetzen und Platzierung verringert sich wesentlich das Niveau des Schutzes!
- **Die Anforderungen an Dichtheit werden nicht erfüllt, sofern der Nutzer einen Bart trägt oder Haare an der Ansatzfläche der Dichtungslinie hat.**
- Überprüfen Sie vor dem Aufsetzen des Respirators, ob er komplett ist und ob er nicht mechanisch beschädigt ist. Benutzen Sie keine Respiratoren, die länger als 8 Stunden benutzt wurden, Respiratoren mit erhöhtem Atemwiderstand und Verschmutzungen, oder mit abgelaufener Lebensdauer, die auf der Verpackung des Respirators angegeben ist.



1. Setzen Sie den Respirator laut Abbildung 1 so auf das Gesicht, dass die Nase und das Kinn von ihm verdeckt werden. Platzieren Sie die Spanngummibänder in die Positionen laut Abb. 2 und 3.
2. Drücken Sie mit den Fingern den Nasenbügel an die Nase an und formen Sie ihn entsprechend der Nasenlinie so, dass der Respirator fest am Gesicht anliegt und an der Stelle der Ansatzlinie dicht ist.
3. Führen Sie eine Dichtheitskontrolle des Respirators an den Ansatzlinien zum Gesicht durch, und zwar folgendermassen: Decken Sie den Respirator mit beiden Händen zu und atmen Sie nun tief ein. Sofern der Respirator nicht dicht ist und Luft um die Nase herum oder anderswo entlang der Dichtungslinie durchdringt, ist es nötig, erneut die Platzierung des Respirators zu korrigieren, und zwar durch Verschiebung in eine geeignetere Position, durch Abänderung der Formung des Nasenbügels oder durch Verschiebung der Spanngummibänder in eine bessere Position, siehe Abb. 3.

### HINWEIS

- **Im Fall des Anstiegs des Atemwiderstandes tauschen Sie den Respirator gegen einen neuen aus.**

## LAGERUNG

- Der Respirator muss in einem Milieu aufbewahrt werden, wo die Temperatur von +5°C bis +25°C und die relative Luftfeuchtigkeit bis max. 50 % beträgt.

## EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

erklärt hiermit, dass die nachfolgend genannten persönlichen Schutzausrüstungen

**Extol® Premium 8856714; 8856715; 8856716 Respiratoren mit Filterklasse FFP1**

im Einklang mit der Bestimmung der Regierungsverordnung NV. 21/2003 Sb. sind, welche die Richtlinie des Rates 89/686/EWG über die Annäherung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten betreffend persönlicher Schutzausrüstungen übernommen hat, in der Fassung der Richtlinien 93/68/EWG, 93/95/EWG und der Richtlinie des Europäischen Parlamentes und des Rates 96/58/EG, und ggf. mit der technischen Norm laut § 2 Abs. 2 Nr. EN 149+A1:2009 (für persönliche Schutzausrüstungen aufgeführt im § 3 Abs. 2), die identisch sind mit persönlichen Schutzausrüstungen, die Gegenstand einer EG-Nachprüfung sind, dessen Typ von der notifizierten Person Nr. 0194 INSPEC International Ltd. Chauyeu Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom herausgegeben wurde und die Gegenstand der Vorgehensweise ist, die in § 5 der Regierungsverordnung 21/2003 Sb. festgelegt ist, unter Aufsicht der oben genannten notifizierten Person.

In Zlín: 8.12.2014

Martin Šenkýř, Vorstandsmitglied der AG

**PRODUCT**

- Extol® Premium respirators (filtration half face masks)  
FFP1 NR against non-toxic dust and water aerosols.

Order number of respirator	Specifications
8856714	Formed respirator FFP1 NR <b>without</b> exhale valve
8856715	Formed respirator FFP1 NR <b>with</b> exhale valve
8856716	Folding respirator FFP1 NR <b>with</b> exhale valve

**NOTES REGARDING SPECIFICATIONS**

- The shape memory of the formed respirator enables shape retention even under unfavourable climatic conditions (wind, humidity, etc.).
- The nose strip can be formed to fit the face and hold the respirator in place thus ensuring a good seal at the contact lines and protection against slippage.
- The exhale valve increases breathing comfort by increasing the extraction of exhaled gases from the respirator, which reduces the temperature and amount of carbon dioxide inside the respirator.





**Manufacturer:**

Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ01 Zlín, Czech Republic.

**ATTENTION**

- Carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the respirator so that the user can learn about it. If you sell the product, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged. The manufacturer takes no responsibility for possible damage to health arising from inappropriate use of the respirator that is in contradiction to this user's manual.

**MEANINGS OF MARKINGS ON THE RESPIRATOR**

Marking	Meaning of marking
EXTOL® PREMIUM	Manufacturer's trade mark.
EN 149:2001+A1:2009	Norm defining requirements for filtration half face masks for protection against particulates; norm's year of issue.
CE	Corresponds to EU requirements for personal protective aids.
CE 0194	Number of notified entity that demonstrated conformity with EU requirements for the formed filtration half face masks according to EN 149:2001+A1:2009 and performs supervision of production.
FFP1 NR	„FFP“ - „Filtering Facepiece Particles“ - „Face filtration aid against solid particulates“. „1“ - filter class with filtration ability (protection level) for media specified below. „NR“ - designed for use for the duration of a single shift only (max. 8 hours), then the respirator must be disposed of.
 yyyy/mm	End of lifetime date of the respirator (expiry date) - shown on the packaging of the respirator.
	Read the user's manual before use.
 -xx °C      +yy °C	Storage temperature range.
 <xx %	Maximum humidity during storage.

**FILTER PARAMETERS**

Filter category	P1; filter against non-toxic dust and water aerosols.
Filtration efficiency of the filter material	> 80 %
Total efficiency of protection	> 78 %
Total penetration (FTI)*	22 %
Nominal filtration factor (FPN)	4.5
Attributed protection factor (FPA)	4

\*) Total penetration includes parts: penetration through the sealing line of the facepiece part of the face mask, penetration through the material of the filter and penetration through the exhale valve (if it is a part of the respirator).

**LEVEL AND RANGE OF PROTECTION;  
PURPOSE OF USE OF RESPIRATOR:**

- **The respirator (filtration half face mask) is intended for protection against dust and water aerosols up to 4 times the MAC<sup>1)</sup> for compounds with a PEL<sup>2)</sup> of ≥ 6 mg/m<sup>3</sup>. Concentration of harmful substances must be less than 0.1 % or 1000 ppm<sup>3)</sup>.**

This includes, for example: cement, aluminium, brown coal, lignite, silt, fly ash, soot, flue cinder, dust from synthetic abrasives, firebrick, grain dust, limestone, wool, fur, etc.

**The respirator does not protect against gases and lower oxygen content in air.**

**The respirator must not be used for longer than the duration of one work shift, i.e. max. 8 hours, then it must be disposed of! According to EN 149+A1 a respirator used for a duration of no more than a single work shift (max. 8 hours) is considered to be disposable. Its lifetime, however, depends on the concentration of dust in the environment and the activity of the user. The respirator must be replaced when dust penetrates through the respirator and soiling, odour or other evidence of penetration of harmful substances through the respirator is identified on the inside of the respirator; furthermore also when it is damaged or breathing resistance increases significantly making breathing difficult.**

**The respirator is not intended to be cleaned and disinfected.**

- MAC:** Maximum allowable concentration of a chemical substance in the air; applicable definition is within the range of **Government Directive 361/2007 Coll.** as subsequently amended
- PEL:** Permitted exposure limit of a chemical substances or dust in the air; applicable definition is within the range of **Government Directive 361/2007 Coll.** as subsequently amended
- ppm:** Concentration defined as the number of particles of a given substance per one million particles

**TO ENSURE SUFFICIENT PROTECTION BY THE RESPIRATOR, IT IS NECESSARY TO ADHERE TO THE FOLLOWING PROCEDURE:**

1. Define the type of harmful substance.
2. Determine the toxic substance.
3. Localise and record the toxicity and concentration of the toxic substance.
4. Compare it with the limit value of the exposure time of the respirator.
5. Determine the filter type (P1,P2,P3), so that it is sufficient for providing protection, whilst it is necessary to take into consideration the environment to which the given person will be exposed (e.g. effect of temperature, humidity, etc.).

**ATTENTION**

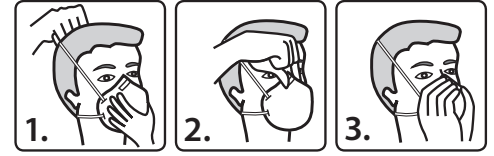
- **The respirator must not be used in an environment with an explosion hazard.**

**PROCEDURE FOR FITTING THE RESPIRATOR ON THE FACE:**

**ATTENTION**

- To ensure that the respirator provides protection, it is necessary to fit it correctly on the face because an incorrectly fitted or located respirator will significantly reduce the level of protection!

- **Tight seal requirements will not be met if the user has whiskers or hair on the contact surface of the sealing line.**
- Prior to fitting the respirator, check that it is complete and that it has not been damaged mechanically. Do not use respirators that have been used for longer than 8 hours, respirators with increased breathing resistance and clogging, or that are past the expiry date shown on the packaging of the respirator.



1. Fit the respirator on the face as shown in figure 1 so that the respirator covers the nose and chin. Place the fastening rubber bands into positions shown in figure 2 and 3.
2. With your fingers, squeeze the nose strip against the nose and form it along the contour of the nose so that the respirator holds as best as possible on the face and seals along the contact line.
3. Check the respirator for leaks along the contact line with the face as follows. Cover the respirator with both hands and breathe in deeply. If the respirator is not sealing and air is passing around the nose or elsewhere along the sealing line, it is necessary to readjust the respirator by moving it to a more suitable position, changing the shape of the nose strip or moving the fastening bands to a more suitable position, see fig. 3.

**ATTENTION**

- **In the event of increased breathing resistance, replace the respirator for a new one.**

**STORAGE**

- The respirator must be stored in an environment with a temperature of +5° to +25°C at a relative humidity up to 50%.

**EC Declaration of Conformity**

Manufacturer Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • Company ID No.: 49433717

declares  
that the personal protective aid described below:

**Extol® Premium 8856714; 8856715; 8856716  
Respirators with FFP1 class filters**

are in conformity with the provision of Government Directive 21/2003 Coll., assuming Council Directive No. 89/686/EHS on the approximation of the laws of Member States relating to personal protective aids, as amended by Directives 93/68/EHS, 93/95/EHS and Directive of the European Parliament and Council No. 96/58/ES and potentially by technical norm according to § 2 para. 2 no. EN 149+A1:2009 (for personal protective aids in § 3 para. 2) are identical with personal protective aids, which are the subject of ES certification of the type issued by the notified entity no. 0194 INSPEC International Ltd. Chaoyou Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom and are the subject of the procedure stipulated in § 5 of Government Directive No. 21/2003 Coll., under the supervision of the aforementioned notified entity.

In Zlín: 8.12.2014

Martin Šenkýř  
Member of the Company's Board of Directors